



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm B Ngày 11 - 10 - 2015**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

**Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:**

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai Tới Thứ Năm:** 5:30-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:15-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**XỨC DẦU**

**971-506-6019** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**“NGƯỜI HÃY ĐI BÁN TẤT CẢ GIA TÀI RỒI ĐẾN  
 THEO TA.” (Mc. 10:21)**

**KHÔN NGOAN CỦA THIÊN CHÚA LUÔN ĐỐI CHỐI VỚI MAMMÔN, VỚI TIỀN CỦA THẾ GIAN:** Đoạn sách khôn ngoan hôm nay cho ta một bài học thật quý hoá vì trước mặt Thiên Chúa:” Đức khôn ngoan hơn vương trượng, ngai vàng... của cải bằng không. So với đức khôn ngoan, vàng chân châu bảo ngọc chẳng qua là một chút cát, bạc chẳng qua như chút bùn”. Khôn ngoan là sự giàu sang, là sự hiệp thông với ân sủng của Thiên Chúa. Thiên Chúa muốn con người có tinh thần nghèo khó khi phải đương đầu với thế lực của Mammôn, Satan, tiền bạc. Dù rằng trong cuộc đời rao giảng Tin Mừng, Chúa Giêsu, Ngôi Lời của Thiên Chúa đã có lúc tham dự những bữa tiệc thịnh soạn, linh đình của những gia đình giàu có, những gia đình của những người biệt phái, từng ăn uống tại gia đình của những người thu thuế lăm tiền, từng nhận lãnh những ân huệ của những người phụ nữ tốt bụng, đạo hạnh nuôi dưỡng Chúa và các tông đồ. Chúa đã từng nói:” *Con lạc đà chui qua lỗ kim còn dễ hơn người giàu có vào Nước Thiên Chúa*” ( Mc 10, 25 ). Chúa nói câu nói ấy để minh chứng:” thực hiện được như sách khôn ngoan đối với của cải vật chất là điều thật khó”ù. Đoạn sách khôn ngoan hôm nay muốn làm nổi bật ý nghĩa của sự từ bỏ, đừng ham hố tiền của quá sức, coi bạc vàng, châu báu, của cải là cùng đích, là thần tượng của đời mình, coi Mammôn, Satan như là cứu cánh của cuộc đời con người, mà quên đi cốt lõi của đời là bác ái, chia sẻ để đạt được Nước Trời. Chàng thanh niên trong Tin Mừng *Mc 10, 17-30* là một người tỏ ra hết sức đạo đức. Chàng đã thưa với Chúa Giêsu:” Những giới răn như chớ giết người, chớ ngoại tình, chớ trộm cắp, chớ làm chứng gian, chớ làm hại ai, hãy thờ kính cha mẹ, chàng đã giữ từ hồi còn nhỏ “ ( Mc 10, 20 ). Chúa Giêsu khi nghe chàng thanh niên giàu có trả lời như thế, Ngài đã chạnh lòng thương chàng và muốn chàng đi xa thêm một bước nữa để có thể đạt được Nước Thiên Chúa. Do đó, Chúa âu yếm nói với chàng:” *Hãy đem bán hết gia tài ngươi có, đem bố thí cho người nghèo khó, rồi hãy đi theo Ta* “ ( Mc 10, 21 ). Câu nói của Chúa Giêsu đòi hỏi chàng thanh niên từ bỏ dính bén tiền của là thứ làm cản ngăn đường tới Nước Trời. Chàng thanh niên chỉ muốn sống mức độ bình thường của đời mình mà thiếu sự cảm thông, chia sẻ, bác ái đối với người khác. Chàng thiếu thật sự siêu thoát về tiền của, thiếu lòng thành đi theo Chúa vì Chúa :” *Không có nơi nương tựa, không đá gối đầu* “. Chúa đã sống sự siêu thoát, Ngài cũng muốn các môn đệ của Ngài hãy sống siêu thoát như Ngài. Đây là sự từ bỏ, siêu thoát mà người môn của Chúa phải có để có thể nổi gót bước chân của Ngài. Chàng thanh niên đã để cho lòng ham muốn của cải níu kéo và bóp chết con tim của mình. Chàng đã để cho Mammôn, Satan và tiền của đã thắng tình yêu dành cho Thiên Chúa.

**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ BẢY NGÀY 10 THÁNG 10, 2015**

**2 LH Antôn, Tổ Tiên HV**

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna Giuse Vo Xuan

Anna, Catarina Vũ Văn Chương

Augustinô 1 Người

**Beda, Tạ ơn Thiên Chúa & Mẹ Maria,**

**Bình an** GD Nguyễn Thị Năm

**Bình an gia đình, Như ý** Nguyễn Thị Tâm

Catarina Nguyễn Phước

Catarina, Maria, CLH 1 Người

CĐLH Phạm Viêm

CĐLH 1 Người

CLH Phan Kim chi

CLH Nguyễn Phước

CLH, Tạ ơn, Bình an Dau

**Đaminh, Tiên nhân** GD Võ Phi

**Gia đình bình an, hạnh phúc** Nguyễn

**Gia đình tạ ơn Chúa & Đức Mẹ** Đinh

Minh Tuấn

Gioan Baotixita 1 Người

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Kim Nguyễn Thị Thủy

**Gioan Kim, Gioan Baotixita** Dũng + Hằng

**Gioan, Monica, Tiên nhân** Thước + Tuyết

Giuse GD Jason

Giuse Linh + Xuan

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Maria, Đaminh 1 Người

Giuse, Phanxica Le Thanh Van

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

**LH Phêrô, Tiên Nhân** GD Nguyễn John

LH Thai nhi 1 Người

Maria 1 Người

Maria (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn

Mồ côi 3 Người

Mồ côi Vu Hannah

Mồ côi, Bình an Trần Tuyết

Mồ côi, Thai nhi 2 Người

Phaolô Huỳnh Kim Hồng

**Phêrô, Anna, Tiên nhân** Thước + Tuyết

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen Tony

**Tạ ơn** Châu Luật

**Tạ ơn Cha T B Diệp** 1 Người

**Tạ ơn, Như ý** Thụy Ha Clark

Têrêsa 1 Người

**Tổ Tiên** Lynch Hà

**Tôma** (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

**CHÚA NHẬT NGÀY 11 THÁNG 10, 2015**

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

Anna Kim Tin

Anna, Catarina Vũ Văn Chương

Anna, Giuse Vũ Anh Kim

Anna, Giuse Lynch Hà

**Annê, Gioan Kim, LH Luyện ngục**

Nguyễn Hoàng Kim

**Catarina, Maria, CLH** 1 Người

**Gia đình bình an, hạnh phúc** Nguyễn

**Gioan Baotixita** Vũ Kim- Lan

**Gioan Baotixita** GD Nguyễn Hùng

**Gioan Kim, Anna, Marcellô** (Giỗ),

**Elizabeth** (Giỗ) Nguyễn Thi

Giuse GD Jason

Giuse, Anna (Lễ Giỗ) Nguyễn Nga

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

Isavê (Lễ Giỗ) Nguyen Dũng

**LH Luyện ngục** Ngô Văn Tứ

**LH trong Luyện ngục** Thắng + Thu Nhi

**Maria** (100 ngày) GD Nguyen Mai

**Maria** (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

**Phanxicô Xaviê** Phạm Viêm

**Phêrô** Tran Viet

**Phêrô** (Lễ Giỗ), Matta Nguyễn Ngọc

Anh

**Phêrô, Maria, Tiên nhân, Mộ côi**

Trịnh Thị Thanh

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen Tony

**Rosa** Nguyen Ninh

**Simon** Hoang Kim Anh

**Tadêô** Le Phu

**Tadêô, Phêrô** Vũ Ngọc Hải

**Tôma** (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

**THỨ HAI NGÀY 12 THÁNG 10, 2015**

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

**Gioan Baotixita** Phạm Viêm

**Gioan Baotixita** Vũ Kim- Lan

**Gioan, Monica T. Tâm**

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

Marco Gia đình 137

**Maria** (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen Tony

**Tôma** (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

**THỨ BA NGÀY 13 THÁNG 10, 2015**

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

**Gioan Baotixita** Vũ Kim- Lan

**Giuse** GD Jason

**Giuse, CLH** Le Nhan

**Giuse, Têrêsa** Hoan + Thanh

**LH Phêrô Nguyễn Văn Thìn** Nhóm

Tôn Vương ĐMHXL

**Maria** (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

**Phêrô Phaolô** (Giỗ 2 năm) GD Cúc Đán

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen Tony

**Tổ Tiên họ hàng Nội Ngoại** Vo Xuan

**Tôma** (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

**THỨ TƯ NGÀY 14 THÁNG 10, 2015**

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

**Gioan Baotixita** GD Nguyễn Hùng

**Gioan Baotixita** Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

**Maria** (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen Tony

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an** Randy Hoàng

**Tôma** (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

**THỨ NĂM NGÀY 15 THÁNG 10, 2015**

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

**Gioan Baotixita** Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

**Maria** (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

**Mồ côi** Nguyễn Văn Thắng

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen Tony

**Tiên nhân, Tạ ơn** GD Nguyen Duyen

**Tôma** (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

**THỨ SÁU NGÀY 16 THÁNG 10, 2015**

Alfonso Gia đình Báu Ly

Anna Vien Vu

**Gioan Baotixita** Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse Phạm Viêm

Giuse, CLH Le Nhan

Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh

**Maria** (Mới qua đời) GD Cư + Hằng

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyen Tony

**Thân nhân** Nguyễn Văn Thắng

**Tôma** (Mới qua đời) Gia đình Bà Pháp

# THÀNH CA & THÀNH VINH

# No Phi Ân Tình Chúa

♩ = 62  
Tâm tình

Tr. 89: 12-13, 14-15, 16-17  
(Chúa Nhật 28 Thường Niên - Năm B)

Đinh Công Huỳnh  
19.1.2009

## Ngợi Ca

Nguyễn Duy

ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên  
đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao  
sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.  
(Trời)

1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu
2. Vì tình Ngài tình bất ngát không gian. Tình điệu
3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi
4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng

1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh  
2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu  
3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi  
4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen

1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.
2. lãng. Một phần người Ngài đỡ nâng ủi an.
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thôi.
4. Chúa: Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.

ĐK: Xin cho chúng con sớm được no phi ân tình của Chúa, để chúng

1. Xin dạy chúng con biết đếm ngày giờ để chúng  
con mừng rỡ hân hoan. 2. Cho lòng chúng con no phi tình Ngài để chúng  
3. Cho đời chúng con thấy những sự nghiệp và cháu

con luyện được trí khôn ngoan. **f** Lạy Chúa! Xin hãy trở lại **mf** chớ  
con được lòng trí hân hoan. Lạy Chúa! Xin hãy bù lại những  
con được nhìn ánh vinh quang. Lạy Chúa! Thiên Chúa con thờ kháng

còn để tới bao giờ? **mp** Xin tỏ lòng xót thương tôi tớ của Ngài.  
ngày nhục nhã tủi hờn. Xin đổ tràn thánh ân thay thế họa nạn.  
ban hồng phúc dư tràn. Xin tình Ngài chứa chan tuôn xuống trần hoàn.

## Dâng Mẹ Tràng Hoa

ĐK. Dâng lên Mẹ tràng hoa Mân Côi, dâng lên Mẹ lời kinh sám hối.

Dâng lên Mẹ ngàn đóa hoa thơm dâng lên Mẹ xác thân linh hồn.

PK. Bao âu lo chất chứa trong đời bao chông gai trên đường muôn lối.

Con kêu van xin Mẹ đủ thương đưa con đi tới nơi bình an.



# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH:** Ban Giám Hiệu thân mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

**Chúa Nhật 11 tháng 10:** Từ Lớp 4 cho đến Lớp 7: 12:00-1:10 pm: Họp chung tại Nhà Nguyện, 1:10-1:50 pm: họp riêng tại lớp học do Giảng Viên giúp.

**Chúa Nhật 18 tháng 10:** Từ Lớp 8 cho đến Lớp 12: 12:00-12:45 pm: Họp chung tại Nhà Nguyện, 12:50-1:50 pm: họp riêng tại lớp học do Giảng Viên giúp.

**THÁNH LỄ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:** Ngày 13 tháng 10 năm nay rơi vào ngày Thứ Ba, vì thế Giáo Xứ đã chọn ngày Thứ Bảy, 10 tháng 10 để dâng Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa và sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân cho quý cụ lớn tuổi và các bệnh nhân trong Giáo Xứ.

**THÔNG BÁO CỦA BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA:** Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng lễ thánh sử Lucas ngày 18 tháng 10 năm 2015 sắp tới, quan thầy Bốn mạng của Ban TTVLC/Gx La Vang, kính mời tất cả quý vị trong ban đọc sách Thánh bỏ chút thì giờ đến tham dự các sinh hoạt sau đây :

**1.- Ngày 4-10-2015 lúc 7:00pm:** Tại phòng họp La Vang sẽ có buổi họp quan trọng dưới sự chủ tọa của cha linh hướng. Mọi công việc phục vụ và tổ chức lễ Bốn mạng sẽ được bàn thảo trong phiên họp này.

**2.- Ngày 17/10/15 từ 4:30 pm – 5:30 pm:** Sẽ có buổi tĩnh tâm tại nhà nguyện do Cha linh hướng giúp chúng ta dọn tâm hồn để đón mừng lễ quan thầy Bốn mạng. Sau đó có quý cha ngồi tòa để giải tội.

**3.- Ngày 18 /10/15, lúc 9:00 AM:** Thánh lễ mừng Bốn mạng tại nhà thờ lớn lúc 9:00 AM. Có nghi thức tuyên thệ và sai đi cho các thành viên mới gia nhập. Sau thánh lễ có tiệc trà tại phòng Tôma Thiện. Kính mời quý ông bà & anh chị em tham gia đầy đủ.

**THƯ BÁO CÁO ĐÓNG NGUYỆT LIÊM:** Trong tuần nay giáo xứ gửi ra thư báo cáo đóng góp nguyệt liêm của quý giáo dân từ 1/1/2015 tới 1/10/2015. Nếu có gì sai sót xin quý vị tới văn phòng giáo xứ để điều chỉnh, xin chân thành cảm ơn.

**HỘI BẢO TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU NHÀ CHÚA, CHI HỘI THÁNH GIUSE NGUYỄN DUY KHANG, PORTLAND, OREGON:** Hàng năm, Chi Hội Bảo Trợ Ơn Thiên Triệu Tu Đoàn Nhà Chúa Thánh Giuse Khang, Portland, Oregon vẫn có truyền thống tốt đẹp là họp mặt gia đình

gồm tất cả các Hội Viên, để long trọng mừng Lễ Bốn Mạng Thánh Giuse Nguyễn Duy Khang và cầu nguyện cho các Hội Viên còn sống cũng như đã qua đời, đặc biệt quý Hội Viên đã qua đời trong năm qua từ tháng 10 năm 2014 đến tháng 9 năm 2015. Vì thế, thay mặt cho Ban Chấp Hành Chi Hội, chúng tôi xin trân trọng kính mời tất cả Quý Ân Nhân, Thân Nhân và các gia đình Hội Viên, thu xếp thời giờ tới tham dự đông đủ buổi Tĩnh Tâm, Thánh Lễ do Quý Linh Mục trọng Tu Đoàn Dâng, và Liên Hoan mừng Bốn Mạng Chi Hội. Chương trình cụ thể như sau:

**Thời gian:** 9 giờ sáng cho tới 1 giờ chiều, Thứ bảy 17/10/2015

**Địa điểm:** Nhà nguyện Giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Portland

**Chủ Đề Tĩnh Tâm:** Gia Đình Sống Yêu Thương

9:00 sáng: Quy tụ

9:30–10:30 Thánh Lễ Đồng tế mừng Bốn mạng

10:30–10:45 Giải lao

10:45–11:30 Giảng Tĩnh Tâm

11:30–1:00 Cơm trưa và hàn huyên tại Phòng Tôma Thiện

Xin chân thành cảm ơn Quý Vị và mong được đón tiếp tất cả gia đình các Hội Viên trong dịp họp mặt hằng năm này. Thân mến trong Chúa Kitô.

*Lm. Phanxicô Xaviê Bùi Quyết, SDD.*

**LỚP HỌC KINH THÁNH MỖI TUẦN:**

Cha Chánh Xứ Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D. mở Lớp Kinh Thánh từ 7:00pm-8:00pm vào tối Thứ Hai mỗi tuần tại Phòng Lavang. Thánh Giêrônimô đã nói: “Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô.”

Xin quý ông bà và anh chị em cố gắng dành một tiếng trong tuần để học hỏi thêm về Kinh Thánh, ngõ hầu đời sống tâm linh của chúng ta được vững mạnh trước những thách đố của thời đại và nêu gương sáng cho con cái của chúng ta. Quý vị nào muốn mua Cuốn Kinh Thánh Trọn Bộ: Cựu và Tân Ước, giá tiền là \$25.00 đôla, xin liên lạc tại VPGX sau Thánh Lễ 9 và 11 giờ sáng Chúa Nhật mỗi tuần.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liêm	Tổng Cộng
\$6,528.00	\$3,065.00	\$3,100.00	\$12,693.00

## THÁNG MÂN CÔI

Người Công Giáo Việt Nam chúng ta rất có lòng Sùng Kính Đức Mẹ. Hầu hết ai trong chúng ta cũng có tràng chuỗi Mân Côi ở trong người hoặc treo ở trong xe hơi. Tại tư gia thì hầu như các gia đình Công Giáo Việt Nam đều có ảnh tượng Đức Mẹ trên Bàn Thờ, trong phòng ngủ hoặc trước sân nhà. Lời Kinh Mân Côi thì rất quá quen thuộc đối với người Công Giáo Việt Nam của chúng ta. Hầu như trong các buổi Đọc Kinh tại Gia Đình, trong các hội đoàn hay là khi chúng ta lái xe đi xa thì chúng ta thường hay Lăn Chuỗi Mân Côi. Thói quen này rất tốt mà chúng ta đã học hỏi được từ cha mẹ ông bà tổ tiên của chúng ta để lại. Việc làm đạo đức này nói lên lòng sốt mến sùng Kính Đức Trinh Nữ Maria nơi mỗi một người chúng ta. Mặt khác, đôi khi chúng ta cần phải xét lại trong chính thẳm sâu của lòng mình, biết bao nhiêu lần chúng ta đã Lăn Chuỗi Mân Côi một cách qua loa máy móc. Chúng ta chỉ cần số lượng là phải Lăn cho được nhiều Chuỗi trong một ngày. Vậy trong Tháng Mân Côi này, tôi tha thiết mời gọi Quý Ông Bà và Anh Chị Em siêng năng Lăn Chuỗi Mân Côi và cùng suy ngắm ý nghĩa thật sâu xa của Kinh Mân Côi để chúng ta thêm lòng Tôn Vinh

Thiên Chúa, Sùng Kính Đức Mẹ hơn. Xin quý ông bà và anh chị em trong suốt tháng 10 này chúng ta siêng năng Lăn Chuỗi Kinh Mân Côi với những ý chỉ sau đây: cầu cho ơn hoán cải, canh tân đời sống cá nhân, cho mỗi gia đình biết hòa thuận, yêu thương, tha thứ và chung thủy với nhau, cho giáo xứ chúng ta được bình an trong yêu thương và hiệp nhất, cho đất nước Hoa Kỳ, cho thế giới được hòa bình, và nhất là cho quê hương Việt Nam yêu dấu của chúng ta sớm có được cuộc sống trong an bình, tự do và hạnh phúc trong Chúa.

**Lm. Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.**

**THÔNG BÁO PHONG TRÀO TNTT:** Phong Trào TNTT tại Hoa Kỳ đang có chiến dịch bán sổ xố gây quỹ để xây dựng một cơ sở riêng tại Hoa Kỳ. Vé có bán sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại các cửa. xin gặp các em huynh trưởng đoàn Thánh Tâm để biết thêm chi tiết.

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 11 - 10	Thứ Hai 12 - 10	Thứ Ba 13 - 10	Thứ Tư 14 - 10	Thứ Năm 15 - 10	Thứ Sáu 16 - 10	Thứ Bảy 17 - 10	Chúa Nhật 18 - 10
Chúa Nhật Thứ 28 QN		Lễ Đức Mẹ Fatima	Thánh Callistô I, GHTđ	Thánh Têrêxa thành Avila, Đtts	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Th. Inaxiô thành Antiokia, Gmtd	Chúa Nhật Thứ 29 QN

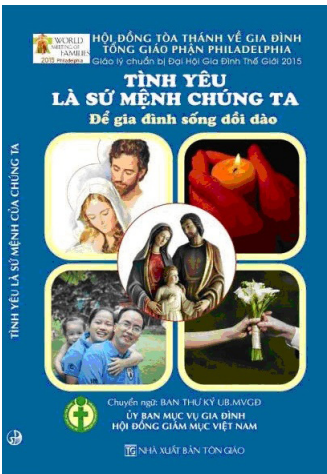
### GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984	Pham Van Hen	28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
15/10/1988	Nguyen Van Kha	30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình
25/10/1993	Trần Văn Tư	30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đồng
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	22/10/2005	Tạ Minh Triết
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	04/10/2007	Peter Vũ Duy Thịnh
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	08/10/2008	Martha Trần Thị Lành
03/10/1997	Dương Tôn Hoàng	28/10/2008	Phillippe Trần Đ Tiến
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	16/10/2009	Maria Nguyễn Ngọc Lan
05/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	16/10/2010	Phêrô Trần Hắc
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	17/10/2010	Maria Nguyễn Thị Hoàng
22/10/2001	Maria Milessa Đặng M Hạnh	28/10/2010	MariaTêrêsa KimChi Phạm
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý	31/10/2011	Antôn Vũ Văn Sang
10/10/2003	G,B, Đào Văn Lập	21/10/2012	Tôma Nguyễn Phú Đức
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	21/10/2014	Giuse Phạm văn Vân
04/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê	22/10/2014	Anna Nguyễn thị Thúy
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín	25/10/2014	Catarina Trần T. Thảo Nguyễn

# Tình Yêu

## LÀ SỨ MỆNH CỦA CHÚNG TA ĐỂ GIA ĐÌNH SỐNG DỒI DÀO

(Tiếp Theo)



### MỤC LỤC

Thánh Giáo phụ Irênê có câu nói lừng danh “Vinh quang Thiên Chúa là con người sống dôi dào”. Cũng có thể nói tương tự, vinh quang của người nam và người nữ là khả năng của họ để yêu thương như Thiên Chúa yêu thương. Cuộc sống trong một gia đình là lời mời gọi thể hiện tình yêu thương này trong đời sống hằng ngày.

Điều mà người công giáo tin tưởng về cùng đích, hôn nhân và gia đình của con người - chính là nền tảng của tập giáo lý này để chuẩn bị cho cuộc gặp gỡ các gia đình trên thế giới tại Philadelphia năm 2015. Tập giáo lý này bao gồm 10 bước hoặc 10 chương :

### I. Được Dựng Nên Để Chung Hưởng Niềm Vui

Con người chúng ta không chỉ là một tồn tại ngẫu nhiên của cuộc tiến hóa. Chúng ta có phẩm giá cao trọng còn hơn một xác thể tổng hợp về sinh học. Thiên Chúa hiện hữu. Ngài nhân lành. Ngài yêu thương chúng ta. Ngài tạo dựng chúng ta giống hình ảnh Ngài để chia sẻ niềm vui với Ngài. Ngài tích cực can dự vào cuộc sống chúng ta. Ngài đã sai Con Một của Ngài đến thế gian để khôi phục lại phẩm giá và dẫn đưa chúng ta về Nhà với Ngài.

### II. Sứ Mệnh Yêu Thương

Thiên Chúa thực hiện công trình của Ngài qua chúng ta. Chúng ta có một sứ mệnh. Chúng ta đang sống trong một thế giới với một cùng đích, đó là đón nhận tình yêu của Thiên Chúa, và tỏ lộ tình yêu ấy cho những người khác. Thiên Chúa tìm cách cứu chữa một thế giới đã đổ vỡ. Ngài mời gọi chúng ta làm chứng và giúp thực hiện công trình ấy.

### III. Ý Nghĩa Tính Dục Con Người

Thế giới vật chất hữu hình trần thế này không chỉ là một chất liệu bất động hay một thứ vật liệu đất sét làm nên ý chí con người. Tạo thành này là thánh thiêng và mang ý nghĩa bí tích. Tạo thành phản ánh vinh quang Thiên Chúa. Nó bao gồm cả thân xác chúng ta. Tính dục của chúng ta có năng lực truyền sinh, và thông phần phẩm giá của hiện hữu được tạo thành theo hình ảnh Thiên Chúa. Chúng ta cần phải sống cho phù hợp với phẩm giá đó.

( Còn Tiếp )





# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm  
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



# M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Kien (Mini) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ\_ins@yahoo.com



# Knights of Columbus INSURANCE

*Making a difference for life.*

Knights of Columbus named the World Most  
Ethical Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Permanent Life Insurance:**  
Our signature product. Insure your life for life.

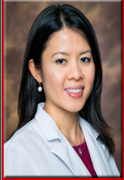
**Term Life Insurance:**  
Affordable protection for temporary needs.

**Long Term Care:**  
Protect your assets. Get quality care. Prepare for  
the future.

**Disability Income Insurance:**  
Receive an income even when you cannot work.

**Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K  
Rollover):**  
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)



# ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.**

**Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"**

**"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



**Portland Location:**  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503-206-8863**  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

**Beaverton Location:**  
6035 SW 185th Ave.  
**503-992-6080**  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY**  
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

**SERVICES:**  
DELIVERY- Prescription to your door  
(Giao thuốc tận nhà)

\* Blister card (bubble packaging your medication  
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không  
bị quên)

\* Most insurance plan accepted  
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của  
OR và WA)

\* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC  
and \$40 Family Care  
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care  
để mua thuốc không cần toa)

\* Over the counter supplies  
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

\* Immunization  
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

\* Quality services  
(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm  
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J  
Portland, OR 97206  
Next to @Pho.com  
Phone: 503-384-2475  
Web: [www.atpharmacies.com](http://www.atpharmacies.com)

**Giờ Mở Cửa**  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



**Columbia  
Medical  
Clinic P.C.**

503.255.1111  
503.777.5995  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

# HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

**Q&L ALLSTATE AGENCY** YOU ARE IN GOOD HAND  
\* XE & NHÀ  
\* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ  
**QUYỀN HỒ THẢO HÀN**  
(503) 788-4165 (503) 960-2189  
11705 NE Glisan St.  
Portland, OR 97220

**TRUNG TÂM CHÂM CỬU**  
332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖ Vũ v Thảo**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,  
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật  
xương, bong gân



# HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Mây móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Đề được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

**People are Looking For  
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlvangoregon.com](mailto:quangcao@gxlvangoregon.com)"

**People are Looking For  
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlvangoregon.com](mailto:quangcao@gxlvangoregon.com)"

# Thẻ Mua Sắm, đi chợ và thẻ điện thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

\$25

GiftCard



Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác  
như: Macy's - K-Mart - Target - Ross - Pizza - Starbuck  
- Nike - Gas . . .

# DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,  
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.  
Chúng tôi có hơn 12 nhà quan (funeral home)  
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,  
Beaverton, Tigard (North East, South East,  
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam  
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình  
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich  
Pre Planning Advisor**  
điện thoại **503-804-3542**  
để được tư vấn miễn phí.

**Ross Hollywood Chapel**  
4733 NE Thompson St  
Portland, OR, 97213  
**503 - 281 - 1800**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND, O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
 503-772-0089  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM  
**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**CARPET CLEANING**  
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ  
  
**503-516-6332**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 Allstate  
 You're in good hands.

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  


**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**State Farm**  
 1203 SE 122nd Avenue  
 Portland, OR 97233  
 (503) 252 7095  
 Tiếng Việt: Tiffany Kim  
 (503) 516 4606 Agent

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**  


**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
 SMARTPHONE REPAIR SHOP  
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
 Free Estimate !  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.**  
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:  
 \* Bảo vệ gia đình  
 \* Bảo vệ học vấn con em  
 \* Bảo vệ nợ nhà cửa  
 \* Bảo vệ cơ sở thương mại  
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN